



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0137

Martedì 05.03.2013

Sommario:

◆ BRIEFING SULLA SECONDA E SULLA TERZA CONGREGAZIONE GENERALE DEL COLLEGIO CARDINALIZIO

◆ BRIEFING SULLA SECONDA E SULLA TERZA CONGREGAZIONE GENERALE DEL COLLEGIO CARDINALIZIO

BRIEFING SULLA SECONDA E SULLA TERZA CONGREGAZIONE GENERALE DEL COLLEGIO CARDINALIZIO

- TESTO IN LINGUA ITALIANA
- TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE
- TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA

Alle ore 13 di oggi, martedì 5 marzo, al termine della Terza Congregazione Generale del Collegio cardinalizio in periodo di sede vacante, il Direttore della Sala Stampa della Santa Sede, P. Federico Lombardi, S.I., ha tenuto il consueto briefing per i giornalisti accreditati, coadiuvato dai due assistenti linguistici: P. Thomas Rosica, C.S.B., per l'inglese e il francese, e Mons. José María Gil Tamayo per lo spagnolo.

Di seguito diamo un riassunto di quanto comunicato nel corso del briefing, riguardo la Seconda Congregazione generale del Collegio Cardinalizio che si è tenuta nel pomeriggio di ieri e riguardo la Terza, di questa mattina:●

TESTO IN LINGUA ITALIANA

Seconda Congregazione Generale

Nel pomeriggio di ieri, 4 marzo, ha avuto luogo la Seconda Congregazione Generale, dalle ore 17 alle 19.

Il predicatore della Casa Pontificia, Padre Raniero Cantalamessa, ha proposto ai Padri cardinali la prima delle due meditazioni previste dalla Costituzione apostolica *Universi Dominici gregis*.

Hanno prestato giuramento i cardinali nuovi arrivati: il Patriarca maronita S.B. Béchara Boutros Raï, il card. Joachim Meisner, il card. Rainer Maria Woelki, il card. Théodore-Adrien Sarr, il card. Dominik Duka.

La Congregazione ha deciso di non tenere Congregazione nel pomeriggio di martedì e mercoledì. Ci si riunirà solo al mattino.

Hanno poi avuto luogo altri 9 interventi di membri del Collegio cardinalizio.

Terza Congregazione Generale

Nella mattina di oggi, 5 marzo, ha avuto luogo la Terza Congregazione Generale, dalle ore 9.30 alle 12.40.

Hanno prestato giuramento sette cardinali nuovi arrivati: gli elettori cardinali Antonio María Rouco Varela, Zenon Grocholewski e Anthony Olubunmi Okogie, e i non elettori cardinali Michael Kitbunchu, Emmanuel Wamala, Eusébio Oscar Scheid e Christian Tumi.

In totale i cardinali presenti erano 148 e gli elettori 110.

Hanno avuto luogo 11 interventi di Padri cardinali sull'attività della Santa Sede e dei diversi dicasteri e i loro rapporti con gli episcopati; sul rinnovamento della Chiesa alla luce del Concilio Vaticano II, sulla situazione della Chiesa e le esigenze della nuova evangelizzazione nel mondo e nelle diverse situazioni culturali.

Nei 33 interventi che hanno avuto luogo finora in totale dall'inizio delle Congregazioni sono intervenuti cardinali di tutti i continenti trattando una gamma molto ampia di argomenti. I padri cardinali intervengono secondo l'ordine della richiesta di parola.

È stato letto il n. 37 della Costituzione apostolica *Universi Dominici Gregis* con le modifiche introdotte dal recente *Motu proprio*, a proposito del tempo di inizio del Conclave.

Il card. Decano ha proposto il testo di un Telegramma da inviare a Castelgandolfo, al Papa emerito Benedetto XVI. La Congregazione ha approvato.

La Congregazione particolare ha raccolto la proposta di alcuni Padri cardinali di prevedere una Celebrazione nella Basilica di San Pietro, all'Altare della Cattedra, mercoledì pomeriggio alle ore 17 per pregare per la Chiesa e la preparazione dell'elezione del Sommo Pontefice. I membri del Collegio sono stati invitati a partecipare secondo le loro possibilità.

Nel pomeriggio di oggi, martedì 5 marzo, iniziano i lavori nella Cappella Sistina per la preparazione del Conclave.

[00353-01.02] [Testo originale: Italiano]

• TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

Briefing on the Second and Third General Congregations of the College of Cardinals

Second Congregation:

The second General Congregation was held in the afternoon, from 5:00pm until 7:00pm, on 4 March. Fr. Raniero Cantalamessa, OFM Cap., preacher of the Pontifical Household, gave the first of two meditations which are

provided for by the Apostolic Constitution.

An additional five Cardinal electors who had arrived in Rome swore the oath: Cardinal Béchara Boutros Raï, O.M.M., patriarch of Antioch of the Maronites, Lebanon; Cardinal Joachim Meisner, archbishop of Cologne, Germany; Cardinal Rainer Maria Woelki, archbishop of Berlin, Germany; Cardinal Théodore-Adrien Sarr, archbishop of Dakar, Senegal; and Cardinal Dominik Jaroslav Duka, O.P., archbishop of Prague, Czech Republic.

It was decided that, on Tuesday and Wednesday, the Congregations will only be held in the morning.

Nine members of the College of Cardinals then addressed the gathering.

Third Congregation:

The third General Congregation took place from 9:30am until 12:40pm on the morning of 5 March.

Seven newly arrived cardinals took the oath. Three are Cardinal electors: Antonio María Rouco Varela, archbishop of Madrid; Zenon Grocholewski, prefect emeritus of the Congregation for Catholic Education, and Anthony Olubunmi Okogie, archbishop emeritus of Lagos, Nigeria. The other four are cardinals over the age of 80: Cardinal Michael Michai Kitbunchu, archbishop emeritus of Bangkok, Thailand; Cardinal Emmanuel Wamala, archbishop emeritus of Kampala, Uganda; Cardinal Eusébio Oscar Scheid, S.C.I., archbishop emeritus of São Sebastião do Rio de Janeiro, Brazil; and Cardinal Christian Wiyghan Tumi, archbishop emeritus of Douala, Cameroon. In total there were 148 cardinals present, 110 of whom are Cardinal electors.

There were 11 interventions from Cardinal fathers discussing topics related to: activities of the Holy See and its relations with bishops throughout the world; Church renewal in light of Vatican Council II; the Church's position and the need for the New Evangelization in today's world with its diverse cultural environments.

In the 33 interventions that have been given since the beginning of the Congregations, each of the continents has been represented and a wide range of topics has been covered. The Cardinal fathers address the gathering in the order that they have made the request to speak.

Number 37 of the Apostolic Constitution *Universi Dominici Gregis* was read, with the changes introduced by the recent Motu Proprio, regarding the beginning date of the Conclave.

The Cardinal Dean proposed a text for the telegram to be sent to Pope Emeritus Benedict XVI at Castel Gandolfo, which the Congregation approved.

This afternoon, Tuesday, 5 March, work begins in the Sistine Chapel to prepare for the Conclave. It is therefore now closed to the public.

[00353-02.01] [Original text: Italian]

• TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA

Reunión informativa sobre las Congregaciones Generales Segunda y Tercera del Colegio de Cardenales

Segunda Congregación

En la tarde del 4 de marzo se celebró la Segunda Congregación General, de las 17 a las 19 horas.

El predicador de la Casa Pontificia, el padre Raniero Cantalamessa, impartió a los Padres cardenales la primera de las dos meditaciones previstas en la Constitución Apostólica.

Han prestado juramento los cardenales recién llegados: el patriarca maronita SB Boutros Bechara Rai, y los cardenales Joachim Meisner, Rainer Maria Woelki, Théodore-Adrien Sarr y Dominik Duka.

La Congregación ha decidido que no habrá sesión en la tarde del martes y el miércoles. La reunión tendrá lugar sólo por la mañana.

A continuación hubo nueve intervenciones de otros tantos miembros del Colegio Cardenalicio.

Tercera Congregación

En la mañana del 5 de marzo se llevó a cabo la Tercera Congregación General, de 9.30 a 12.40 horas.

Han prestado juramento siete nuevos cardenales: los electores Antonio María Rouco Varela, Zenon Grocholewski y Anthony Okogie y los no electores Michael Kitbunchu, Emmanuel Wamala, Eusebio Oscar Scheid y Christian Tumi.

En total, los cardenales presentes eran 148, de los cuales 110 electores.

Ha habido 11 intervenciones de los Padres cardenales sobre la actividad de la Santa Sede, de los diversos dicasterios y de sus relaciones con los episcopados; sobre la renovación de la Iglesia a la luz del Concilio Vaticano II; sobre la situación de la Iglesia y las exigencias de la nueva evangelización en el mundo y en las diferentes situaciones culturales.

En las 33 intervenciones que se han producido hasta ahora desde el inicio de las congregaciones han tomado parte cardenales de todos los continentes, tratando una amplia gama de temas. Los padres cardenales intervienen siguiendo el orden de petición de palabra.

Se ha dado lecturas al n. 37 de la Constitución Apostólica *Universi Dominici Gregis* con las modificaciones introducidos por el reciente *Motu Proprio*, sobre el inicio del Cónclave.

El cardenal Decano ha propuesto el texto de un telegrama que se enviará a Castel Gandolfo, al Papa emérito Benedicto XVI. La Congregación ha aprobado.

La Congregación particular ha aceptado la propuesta de algunos padres cardenales de una celebración, el miércoles a las 17 horas en el altar de la Cátedra de la Basílica de San Pedro, para rezar por la Iglesia y por la preparación de la elección del Sumo Pontífice. Los miembros del Colegio Cardenalicio han sido invitados a participar de acuerdo a sus posibilidades.

En la tarde del martes, empiezan los trabajos de acondicionamiento para el Cónclave en la Capilla Sixtina.

[00353-04.01] [Texto original: Italiano]

[B0137-XX.01]
